

1993

CEDI - P. I. B.
DATA 01.02.93
COD. 00000000

Ano Internacional dos Povos Indígenas

Mato Grosso, 6/02/92

Caro Senhor

Estamos enviando em anexo, cópias de alguns dos textos produzidos por professores índios Nambikwara durante a "1º Oficina de Escritores Indígenas de Rondônia", realizada na cidade de Vilhena em 10/10/92.

Com muitas dificuldades os professores Nambikwara estão construindo sua educação escolar com autonomia, como parte fundamental de toda sua luta por seus direitos constitucionais e integridade de seus territórios.

As denúncias contidas nos referidos textos são muito preocupantes e exigem o nosso apoio direto.

Por tais motivos, anexamos também uma listagem com os endereços dos professores que atuam nas aldeias Nambikwara.

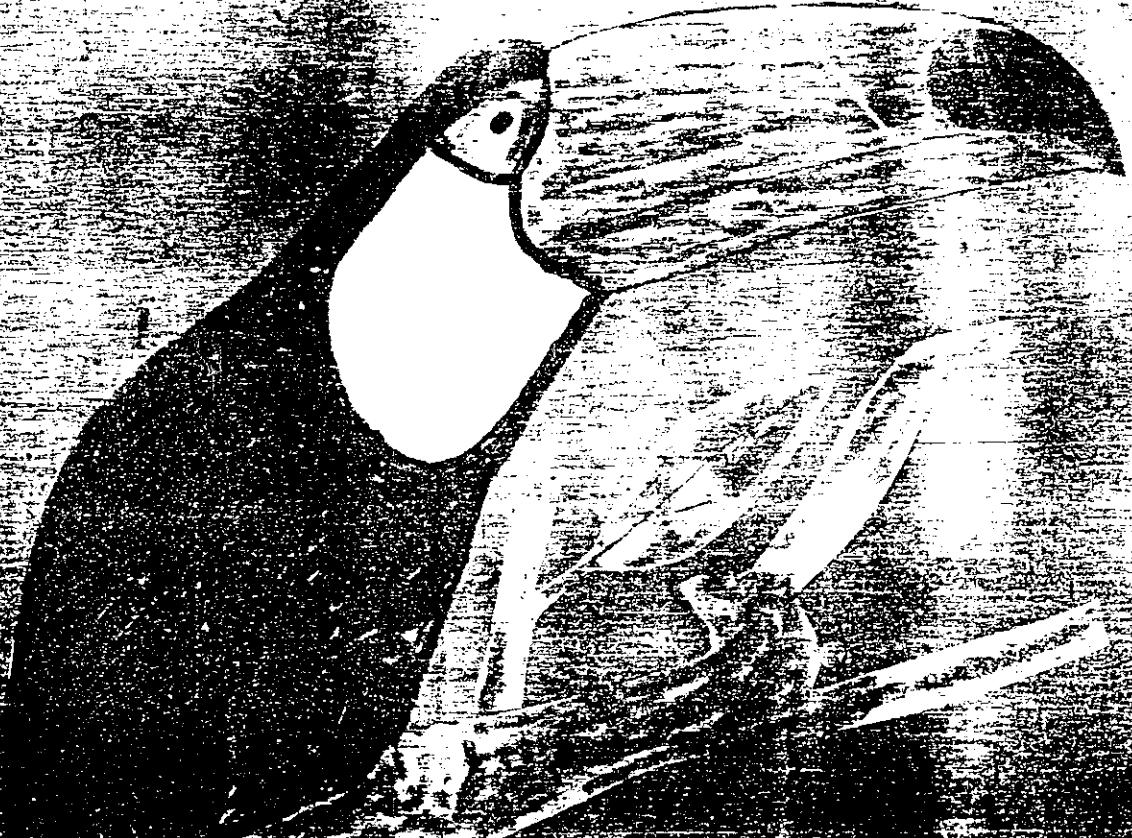
Cordialmente

Francisco Roberto Vieira

P.S. Agradecemos o catálogo
da exposição de vídeo.

Deixamos o referido catálogo
com o pessoal que trabalha
em vídeo com os Garani-Kaiova
de Amambai - MS.





Yalan'su³

Tucano

JAIME. NAMBIKWARA H⁴lote'su³

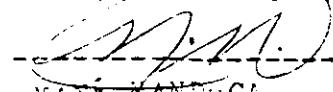
PIN NAMBIQUARA, 15 de outubro de 1992.

Neste período, estivemos entrevistando com as comunidades indígenas sobre o seqüestro de uma TOYOTA da AWARU. Os índios Nambiquara se colocaram as suas proposta que não vão devolver a TOYOTA. A comunidade indígena Nambiquara esclareceram o motivo do seqüestro. O motivo do seqüestros é que a comunidade Nambiquara estão revoltados por desaparecimento de um índio Negaroté. Segundo eles disseram que todos são a favor do seqüestro. Também, disseram que enquanto a FUNAI, IBAMA, FEDERAL e Justiça não tomarem providência de prender os ladrões de madeiras que estão com prisão decretados, não vão acreditar nos órgãos federais e nem vão respeitar. Os índios disseram que eles só vão se acalmar se os órgãos federais prenderem os madeireiros.

EM RELAÇÃO AO CHEFE DE POSTO DA FUNAI

A comunidade indígena Nambiquara não aceitam o chefe de posto. mas nem todos pensam isso. O Fuado Nambiquara disse que ele vai pensar com a comunidade para ter um bom relacionamento com o chefe de posto que engressar na aldeia Nambiquara. Os Nambiquara comentaram as suas proposta que não aceitam chefe de posto que só fica vagabundando com os índios. Segundo eles, não querem ser convencidos pelo chefe de posto. Somente, eles querem ter um chefe de posto que orienta aos índios e que tem um bom entrosamento.

Coordenador de assunto:


YANE MANDUCA

AVALIAÇÃO E ANDAMENTO DURANTE O CURSO
::: ::::::::::::::::::::: :::::::::::::

Durante 10 dia de curso , nós professores indigenas participamos de uma festa da menina moça em Negaroté. Quando nos chegamos lá, o Cacique Lúcio Mamaindê se considerou como fosse da sua aldeia ,e conseguiu receber todos os Professores Indigenas e não indigena. Todos os professores dançamos na festa.

- NA CELEBRAÇÃO DO 500 ANOS

Todos nós professores indigenas que estávamos no curso, participamos também na celebração. Colocamos os nossos direitos na celebração, que todos os orgãos federais não estão cumprindo o seus papéis de Justiça.

As unidades federais só prestam para ganhar dinheiro dos ladrões.

DO SEQUESTRO

Os índios Nambiquara seqüestraram a TOYOTA da AWARU. Por motivo de desaparecimento de índio Negaroté.

Coordenador de Assunto


MANOEL MANDUCA

Vilhena, 19/10/92

22

FESTA MENINA XOCÁ DO NEGAROTÉ

No dia 11 de outubro de 1992, ouve uma festa tradicional onde todos os índios de várias aldeias participam.

-E todos nos professores participantes do curso ficamos curiosos de ir à festa e conseguirmos divertir na festa do Negaroté.

São os seguintes participantes da festa:

Loike Kalapalo
Joaninha Sabané
Jonado Sabané
Antônio Manduca
Neves Sabané
Renato Negaroté
Benedito Kitháulu
Luciana Aikaná
Leoniceia Terena
Luzia Aikaná
Donaldo Mamainde
Alan Profº
Emilia
Aparecida
Tadeu Mamaindê
Benedito Mamaindê
Jaime Nambiquara
Joel Nambiquara
Edilúcia
Kané Manduca
Janezinho Sabané
Jonatas Kitháulu

Vilhena; 14/10/92

No dia 13 de Outubro, os monitores de ensino foram todos ansiosos para amadurecer, porque era o dia do casamento.

Mas, quando chegaram lá, foi uma desilusão para todos. Não tinha saido o pagamento, antes o prefeito da cidade nunca tinha atrasado o pagamento dos monitores. O motivo do atraso foi porque o seu candidato à prefeito foi derrotado e está descontando a mágoa em cima dos funcionários da prefeitura.

Enfim, todos os monitores Voltam sem dinheiro e triste, porque não podem comprar nada...

Tradução

Nxē³ju³ txa² kxai³ru¹ hai³ti³ s̄in¹ nxā³ hē³
nā¹ Comodoro ux² Sa¹xi³ ux¹ ha³de¹ nxā³na²
so² xi¹ s̄xā³ ya¹ri² se¹ki² q̄yen³ka¹ i²ri³
te² se¹ki² x̄kai³ri¹ nxē³s̄xā² i¹v. s̄in¹
s̄xā³ aua²da¹ x̄a² si¹ni³hē²nā¹ Ni²ya¹ta²hai³
Preterit² u¹ u² nō³hi¹ sa²si¹nxā³re²ra¹
Nxē³ha² kxai³ aū²da¹ wax²xi¹ ni³hē²ra¹

Coordenadas de assunto.

Marie Manduka

10. The following table gives the results of the experiments.

Tribo Sábané

A tribo Sábané, localizada na área sítioineus de Souza, no Município de Comodoro MT à 30 Km de Vilhena, RO, vem enfrentando uma situação muito difícil, em relação a sua língua materna.

Cada dia que se passa, eles vêm perdendo o domínio da sua língua. Os pais que sabem falar a língua, não falam a sua língua com seus filhos, eles os ensinam na língua Portuguesa. Alguns falam com seus filhos, mas falam mais português do que a sua própria língua. E as crianças não falam, mas entendem a língua. Talvez não pratiquem a sua própria língua por vergonha. Está na hora de alguém tomar uma providência para que os sábanés não percam totalmente o domínio da língua.

Sa³wxen³ta² nū³ka³dxi² ~²wān³dxa²
kū³we²ki²ra² e³xa³ka³tū³ kū³wān³da²
wān³dxa² sxo⁴lxī² ~²wē³ha²ixa³ i²ye³ki²ha²
nxai² a²nū³a² wān³dxi²ra² e²yu³hxai²na³
ra² ~²wān³dxa² e³gxā³ aixn³nha²dū³ka³
dxi² Sa³wa².

Ka³flí³kxi²nha²jau³su²

Do dia 11 de Outubro de 1992 nē³hi¹na² kwa³jan³da²,
 Kax¹tu² so³so²sín¹na²ra². Nxá²ha²te¹ aum³da² aix³si²
 na²ra², nha²ta²an¹txu³ti². Kwa³jan³da² ha²lx¹ti³
 nñ¹ti²na² ai³sa³ hxi³ta¹ti², hai³ni², yain³jau²xa²
 nā², yain³jau²ka² kwa³jan³da² ti²hi¹, si²na²ra².

Kwa³jan³da² hi¹ni²ron³kxi²ra² |³l²a² yxau³nū²ki³
 kax²xai¹na² txau³nho²nhxin³ju³dxai²ri² hai³ti³ wi⁴na³
 wa². Kxān³su² hxā²sxā³ i²ki³sa²kxai³ ū³nxā³xā²
 nē³na³jan³su² ha³lo²a² txau³ni², hi³2 txau³ni²ti²
 nē³na³na².

Kwa³jan³da² ū³xi³sa³ ko³nix³ti³ kāi³i², hi³2
 kāi³i², nxē³jan¹l²ho³na²xā² yū³kxan³ti³ hai³ti³
 IBAM¹nū²ka³dx²a² kwa³jan³da² ko³nxē³ti³ kāi³
 te²a² ū³tx¹ki²yhu²xa³wa².

A²nū²a² tun³txa³nū³ka³txu²ta¹ti³ dx²-
 w¹xā²nū³ka³ti³na²xai²ti³ nxē², kwa³jan³da² sun²-
 dxā²nxī³rñ¹ta²hx¹he²ra². Nxēn³fe²a² ã²wā³ki³
 nā³su² hi²nho²sín¹ki²ta³ra².

Tradução

Celebração dos 500 anos das chegada dos
 invasores.

No dia 11 de Outubro de 1992, em Vilhena-Ro,
 ouve uma celebração dos 500 anos de Resistência
 do Indio e Negro. Onde os índios participantes do
 curso de Produção de Texto Indígena de Ron-

dônia foram 20 nukdacos para representar e apresentar danças, culturas e costumes indígenas.

Os índios também apresentaram um discurso sobre o fato que vem acontecendo em suas terras em relação aos madeireiros e garimpeiros que vem destruindo as suas matas e rios.

Cabeceira do órgão do IBAMA que faça o seu dever de proteção a natureza e fiscalização em áreas onde está sendo destruído.

Que a Polícia prenda os invasores de áreas que está com prisão decretada, que expulsem os garimpeiros de sua terra que poluem os rios e destroem a natureza.

Estavam as seguintes tribos:

Nambiquara
Kithäulu
Nësú
Negarotê
Mamaindê

Coordenadores de assuntos:

Mané Manduca
Loike Kalapalo

PROFESSORES XERENTE

1. Manoel Sirnãrê Xerente
Aldeia Porteira, Área Xerente, Tocantínia, TO
77.550
2. Rosalina Sibakadi Xerente
Aldeia Porteira, Área Xerente, Tocontínia, TO
77.550
3. Pedro Warô Xerente
Aldeia Cercadinho, Área Xerente, Tocantínia, TO
77.550
4. Juarez Srêzê Xerente
Aldeia Bela Vista, Área Xerente, Tocantínia, TO
77.550
5. Manoel Dbasêkô Xerente
Aldeia Bela Vista, Área Xerenre, Tocantínia, TO
77.550
6. Cláudio Kumrîzdazê Xerente
Aldeia Mirassol, Área Xerente, Tocantínia, TO
77.550
7. Jeová Sirnãrê Xerente
Aldeia Mirassol, Área Xerente, Tocantínia, TO
77550
8. Bonfim Sizdazê Xerente
Aldeia Traíra, Área Xerente, Tocantínia, TO
77.550
9. Antônio Carlos Marinho Xerente
Aldeia Brejo Comprido, Área Xerente, Tocantínia, TO
77.550
10. Ribamar Marinho Xerente
Aldeia Rio do Sono, Área Xerente, Tocantínia, TO
77.550
11. Noemi Wakrtadi Xerente
Aldeia Rio do Sono, Área Xerente, Tocantínia, TO
77.550
12. Geraldino Wakmôpte Xerente
Aldeia Rio do Sono, Área Xerente, Tocantínia, TO
77.550
13. Edite Smikidi Xerente
Aldeia Rio do Sono, Área Xerente, Tocantínia, TO
77.550

14. Viturino Krunõmri Xerente
Aldeia Brejo Comprido, Área Xerente, Tocantínia, TO
77.550

PROFESSORES JAVAÉ

15. Manoel Maruadiá Javaé
Aldeia Canoanã, ADR-FUNAI
Rua Senador Pedro Ludovico 1257, Gurupi, TO
77.400
16. Cláudio Waruana Javaé
Aldeia Canoanã, ADR-FUNAI
Rua Senador Pedro Ludovico 1257, Gurupi, TO
77.400
17. Lucirene Behederu Javaé
Aldeia Boto Velho, ADR-FUNAI
Rua Senador Pedro Ludovico 1257, Gurupi, TO
77.400

PROFESSORES XAMBIÓA

18. Tevaldo Moreira Karajá
Aldeia Kurehê, ADR-FUNAI
Rua 1º de Janeiro 868, Araguaína, TO
77.800
19. Augusto Kurahá Karajá
Aldeia Xambioá, ADR-FUNAI
Rua 1º de Janeiro 868, Araguaína, TO
77.800

PROFESSORES KRAHÔ

20. Ivo Teptyc Krahô
Aldeia Cachoeira, Área Krahô, Itacajá, TO
77.720
21. Dodanim Alves P. Krahô
Aldeia Manoel Alves Pequeno, Área Krahô, Itacajá, TO
77.720

22. Valdir Marcos Krahô
Aldeia Pedra Furada, Área Krahô, Itacajá, TO
77.720
23. Feliciano Txukô Krahô
Aldeia Santa Cruz, Área Krahô, Itacajá, TO
77.720
24. Selvino Tehhi Krahô
Aldeia Manoel Alves Pequeno, Área Krahô, Itacajá, TO
77.720
25. Nivaldo Kenkroc Krahô
Aldeia Forno Velho, Área Krahô, Itacajá, TO
77.720
26. Rubens Txukô Krahô
Aldeia Rio Vermelho, Área Krahô, Goiatins, TO

PROFESSOR APINAGÉ

27. Roberto da Mata Apinagé
Aldeia Patizal, Caixa Postal 11, Tocantinópolis, TO
77.900

PROFESSORES KARAJÁ

28. Raimundo Alaripi Karajá
Aldeia S. Raimundo, Santa Terezinha, MT
78.650
29. Jurandir Mabulewe Karajá
Aldeia Macaúba, Santa Terezinha, MT
78.650
30. Maria Tereza Láwarita Karajá
Aldeia Macaúba, Santa Terezinha, MT
78.650
31. Maluá Karajá
Aldeia Macaúba, Santa Terezinha, MT
78.650
32. Moisés Belehirú Karajá
Aldeia Barra do Tapirapé, Santa Terezinha, MT
78.650
33. Sinvaldo Oliveira Karajá
Aldeia Tapirapé, Santa Terezinha, MT
78.650

- 34.Tereza Mahiké Karajá
Aldeia São Domingos,Luciara,MT
78.670
- 35.Ijuraro Karajá
Aldeia Santa Isabel do Morro,São Félix do Araguaia,MT
78.670
- 36.Ismael Kuhamana Karajá
Aldeia Fontoura,São Félix do Araguaia,MT
78.670
- 37.Jcel Wahuri Karajá
Aldeia Barra do Tapirapé,Santa Terezinha,MT
78.650
- 38.José Hani Karajá
Aldeia Fontoura,São Félix do Araguaia,MT
78.670
- 39.Paulo Krumare Karaja
Aldeia Santa Isabel do Morro,São Félix do Araguaia,MT
78670
- 40.Daniel Ohori Karajá
Aldeia Fontoura,São Félix do Araguaia,MT
78.670

Professores Rikbaktsa

- 41.Isidoro Reyomuitsa
Aldeia Novo Paraíso,Fontanilhas,MT,78323
- 42.Martinho Canoeiro Rikbaktsa
Aldeia Santa Rita,Fontanilhas,MT,78323
- 43.Arnildo Jokmaha Rikbaktsa
Aldeia Pé de Mutum,Fontanilhas,MT,78323
- 44.Ivo Rikbaktsa
Aldeia Rio do Sangue,Fontanilhas,MT,78323

Professores Parecis

- 45.Miriam Kazaizokairo(Aldeia Bacaval)
Sec. de Educação e Cultura
Rua São Paulo,S/N,Campo Novo,MT,78360
- 46.Joãozinho Aconozoicae(Aldeia Queimada)
Rua 06-A,nº175,Jardim Acássia,Tangará da Serra,MT,78300
- 47.Ariovaldo A. Reginaldo(Aldeia Iliocé)
Cx. Postal 254,Tangará da Serra,MT,78300
- 48.Pedro Nazokemai(Aldeia Kotitiko)
Rua 06-A,nº175,Jardim Acássia,Tangará da Serra,MT,78300

49. Salomão Nezokemazokai(Aldeia Cabeceira do Osso)
Cx Postal 254, Tangará da Serra, MT, 78300
50. Valdemar Bororo(Aldeia Rio Verde)
Rua 24, Q.06,L.2,Tangará da Serra,MT,78300
51. Maria Ilda Tipiusi Iranxe
Sec. de Educação e Cultura,
Rus São Paulo,S/N,Campo Novo,MT,78360

Professores Kayabi

52. Maria Devaniides Kayabi (Aldeia Tatui)
Cx. Postal 117,Juara,MT,78575
53. Maria Luiza Kayabi(Aldeia Tatui)
Cx. Postal 117,Juara,MT,78575
54. Matias Francisco Kayabi(Aldeia Tatui)
Cx. Postal 117,Juara,MT,78575

Professor Umutina

55. Filadelfo de G. Neto Umutina
Cx. Postal 53,Barra do Bugres,MT,78390

Professores Bakairi

56. Eraldez Itamare(Aldeia Kaiahawalu)
Secretaria de Educação e Cultura
Paranatinga,MT,78830
57. Queridinha Apakano(Aldeia Paikum)
Secretaria de Educação e Cultura
Paranatinga,MT,78830
58. Selma Ikuidu Kutiacá(Aldeia Pakuera)
Secretaria de Educação e Cultura
Paranatinga,MT,78830
59. Maisa Kutema Taukane(Aldeia Pakuera)
Secretaria de Educação e Cultura
Paranatinga,MT,78830
60. Paulo Kavopi(Aldeia Pakuera)
Secretaria de Educação e Cultura
Paranatinga,MT,78830
61. Luiz Mpakano Kapyguera(Aldeia Aturua)
Secretaria de Educação e Cultura
Paranatinga,MT,78830

Professores Xavante(Temos os endereços de apenas 3 professores)

62. Francisco Tsí'remē Tsere'rurema(Aldeia Nova Jerusalem)
Cx. Postal 07, Barra do Garças, MT, 78600
63. Antônio Laiômociré Tsipi'radi(Reserva de S. Marcos)
Cx. Postal 07, Barra do Garças, MT, 78600
64. Jonas Tserenhiraŵé Tsí'rui'a(Reserva de S. Marcos)
Cx. Postal 07, Barra do Garças, MT, 78600

Professores Nambikwara

65. Neves Sabané(Aldeia Aroeira)
Cx. Postal 60, Vilhena, RO, 78995
66. Renato Negarote(Aldeia Negaroté)
Cx. Postal 60, Vilhena, RO, 78995
67. Donaldê Mamaindê(Aldeia Capitão Pedro)
Cx. Postal 60, Vilhena, RO, 78995
68. Mané Manduca(Aldeia Awaru)
Cx. Postal 60, Vilhena, RO, 78995
69. Loike Kalapalo(Aldeia Negaroté)
Cx. Postal 60, Vilhena, RO, 78995
70. Jonado Sabané(Aldeia Aroeira)
Cx. Postal 60, Vilhena, RO, 78995
71. Jaime Nambikwara(Aldeia Nambikwara do Campo)
Cx. Postal 60, Vilhena, RO, 78995
72. Martinho Manarissu Nambikwara(Aldeia Manarissu)
Cx. Postal 60, Vilhena, RO, 78995

Professores Guarani

73. Damiana Duarte Aquvel Guarani(Aldeia Limão Verde)
Rua Moacir Pimentel 1580, Amambai, MS, 79990
74. Pedro Chamorro Franco Guarani(
Rua Moacir Pimentel 1580, Amambai, MS, 79990
75. Edson Samaniego Guarani(Aldeia Limão Verde)
Rua Moacir Pimentel 1580, Amambai, MS, 79990
76. Alzira Lopes Guarani(Aldeia Amambai)
Rua Moacir Pimentel 1580, Amambai, MS, 79990
77. Idevar Chamorro de Aquino Guarani(Aldeia Amambai)
Rua Moacir Pimentel 1580, Amambai, MS, 79990
78. Doralice Cáceres de Oliveira Guarani(
Rua Moacir Pimentel 1580, Amambai, MS, 79990

79. Maria de Lurdes Cáceres Guarani
Rua Moacir Pimentel 1580, Amambai, MS, 79990
80. Alice Oliveira Machado Guarani
Rua Moacir Pimentel 1580, Amambai, MS, 79990
81. Sindolfo Godoi Guarani
Rua Moacir Pimentel 1580, Amambai, MS, 79990
82. Amaro Oliveira Cáceres Guarani
Rua Moacir Pimentel 1580, Amambai, MS, 79990

Professores Kaiowá

83. Marta Gonçalves Lopes Kaiowá (Aldeia Amambai)
Rua Moacir Pimentel 1580, Amambai, MS, 79990
84. Mônica Aquino Freitas Kaiowá (Aldeia Amambai)
Rua Moacir Pimentel 1580, Amambai, MS, 79990
85. Cassimiro Lemes Kaiowá (Aldeia Amambai)
Rua Moacir Pimentel 1580, Amambai, MS, 79990
86. Elisângela Nelson Kaiowá (Aldeia Limão Verde)
Rua Moacir Pimentel 1580, Amambai, MS, 79990
87. Joamíl Borvão Gonçalves Kaiowá (Aldeia Amambai)
Rua Moacir Pimentel 1580, Amambai, MS, 79990
88. Delfino Borvão Kaiowá
Rua Moacir Pimentel 1580, Amambai, MS, 79990
89. Julio Vasques Kaiowá (Eleito vereador pelo PT, está afastado do magistério)
Julio Vasques Kaiowá
Rua Moacir Pimentel 1580, Amambai, MS, 79990
90. Orico Oliveira Kaiowá
Rua Moacir Pimentel 1580, Amambai, MS, 79990
91. Nicolau Lima Kaiowá
Rua Moacir Pimentel 1580, Amambai, MS, 79990